

NUMBERS

21,045
In the first half, AICs (administration for industry and commerce) at all layers stepped up trademark enforcement, handling 21,045 cases, up 10.92% or over 20,000 for the first time.

2.1045 万件
今年上半年,中国各级工商机关加大商标行政执法力度,共查处各类商标违法案件2.1045万件,同比增长10.92%,与去年同期相比首次突破2万件。

1,232
In the first half, AICs at all layers handled 1,232 cases involving Olympic symbols, up 1,123 and with 11,313,200 yuan in value; and imposed 7,170,200 yuan in fines.

1232 件
今年上半年,全国各级工商机关共查处侵犯奥林匹克标志专有权的违法案件1232件,比上年同期增加1123件;案值1131.32万元,罚款金额717.02万元。

302
The 7th top 500 Chinese companies are announced. According to the information filled by 450 companies, each company owns 302 patents on average, 76 of which are inventions.

302 件
近日,中国企业500强名单第7次发布。其中450家企业填报的数据显示,平均每家企业拥有授权专利302件,其中发明专利76件。

244 million
During the Beijing Olympics, 244 million Internet users accessed information of the Games via authorized sites and Internet software.

2.44 亿
据最新发布的数据,北京奥运会期间,有2.44亿互联网用户通过获得正式授权的网站和互联网软件程序获取了奥运相关信息。

25
The State Oceanic Administration approved the 25th Chinese Antarctic expedition. Preparation for the journey is underway.

25 次
近日,中国国家海洋局审议批准了第25次南极考察总体方案。第25次南极考察各项准备工作已经全面有序展开。

30 million
At an auction in Beijing, Hubei Li Shizhen Pharmaceutical Group spent 30 million yuan on 51 registered trademarks relating to Li Shizhen.

3000 万
日前,湖北李时珍医药集团在北京的一次资产拍卖会上,以近3000万元购得“李时珍”系列注册商标51件。

348
Shandong AIC announced a notice on the province's famous marks with 348 added.

348 件
近日,山东省工商行政管理局向社会发布了《山东省著名商标认定公告》,新认定348件山东省著名商标。

责任编辑 才让卓玛
Executive Editor Cairang Zhuoma

State Council OKs working rules for anti-monopoly committee

国务院批准反垄断委员会工作规则

In accordance with Anti-monopoly of the People's Republic of China, the State Council has approved working rules for the anti-monopoly committee which elaborates the missions, structure, meeting system, working system and working procedure.

The main missions of the committee are: drawing up competition policies, organizing investigations and assessments on the overall situation of market competition, making reports; making anti-monopoly guidelines; coordinating administrative enforcement of the law and other unspecified missions.

Under the rules, the committee invites experts from multiple disciplines such as law and economic to advise on important issues.

Vice Premier Wang Qishan heads the committee. Three central government agencies, Ministry of Commerce, National Development and Reform Commission and State Administration for Industry and Commerce assume the routine enforcement duties.

(by Wei Xiaomao)
本报讯 根据《中华人民共和国反垄断法》有关规定,国务院日前批准印发了《国务院反垄断委员会工作规则》,规定了反垄断委员会的

主要职责、组成、会议制度、工作制度和工作程序等,将有序地推进我国反垄断各项工作。

根据规定,国务院反垄断委员会的主要职责是:研究拟定有关竞争政策;组织调查、评估市场总体竞争状况;发布评估报告;制定、发布反垄断指南;协调反垄断行政执法工作;国务院规定的其它职责。工作规则指出,反垄断委员会聘请法律、经济等方面的专家组成专家咨询组,对委员会需要研究的重大问题提供咨询。

据悉,国务院副总理王岐山任国务院反垄断委员会主任。商务部、国家发展和改革委员会、国家工商总局3个部门依法履行反垄断执法的职责。(魏小毛)



September 11, Norwegian Paralympic athlete shopping on the Silk Street. 图为9月11日,参加北京残奥会的挪威运动员在秀水街购物。

(by Yang Shen) 本报记者 杨申 摄

Silk Street tidy up image with Olympics 秀水街借奥运东风展知识产权新形象

For Silk Street Market in Beijing, the Olympics means a little different. Two Olympic delegations, Venezuela and Nauru, chose to wear the market's namesake brand for the opening ceremony instead of the dominant Adidas and Nike.

It takes three years for Silk Street to prove its transition from an IPR troublemaker to a creator and a defender.

Silk Street had been an easy target for years. LVMH along with four top designer goods companies eventually sued it in court in September 2005.

Incessant run-ins prompted the market to retool its operation. IPR may mean not more than a research paper for a scholar. But for the management of a market, IPR does not pan out that easily. The management has to rein in profitable shops under its roof. Silk Street moved on with weeding out 90 dubious shops, even that meant the market had to look for new tenants to fill the vacancies. In 2006, a 30 million yuan fund was devoted by the management to cut, exempt or reimburse rents of those vendors standing on the right side of IPR protection, provide credibility warranty for famous brands and promote licensing and franchising of brands. Silk Street strived to repaint its image as culture-rich, fashionable, upscale and creative.

On January 18, 2007, Silk

Street awarded 40 vendors performing well in its IPR protection campaign. Paul Ranjard, who headed the European Union Chamber of Commerce IPR Working Group, delivered the prizes to them and said that the effort of the Silk Street Market in bolstering the protection of intellectual property rights was an encouraging sign.

In preparation for the Olympics, the management frequented compliance checks of shops while making the market more true to its name by building a 100-meter long street dedicated to silk, a silk museum as well as a high-end jewelry exchange center. The market also launched its namesake brand, which are on eight categories of products, ties including shirts, table cloths and carpets. Over 100 stalls owned by 80 vendors carry them. With 19 long honored Chinese brands occupying combined 5,000 square meters of its premises, Silk Street towers over every peer in the nation in this department. (by Fang Fei)

对于北京秀水街市场来说,北京奥运会有着一份特殊的意义。委内瑞拉和瑙鲁代表团入场时所穿的服装,既不是阿迪达斯,也不是耐克,而是秀水街的自主品牌服装——“秀水街”。

历经3年艰辛的打造,秀水街向世界证明了它从一个知识产权的麻烦制造者变为知识产权的积极创造者和坚定保护者。过去,秀水街在知识产权方面

饱受争议。2005年9月,法国路易威登马利蒂公司等5家外国知名公司联手将秀水街告上法庭。

痛定思痛之后,秀水街决心改变现状。知识产权对于学者来说是一项研究工作,对于市场管理来说则是规范工作,而对于商户,却是实际的利益。但即便这样,秀水街毅然劝退90家涉嫌商户,收回摊位后重新招商。2006年,秀水街投入3000万元成立“知识产权保护专项基金”,对符合秀水街发展战略、按保护知识产权的原则和标准,调整经营方向、经营模式、经营内容的商户给予租金减免和退还,并为知名品牌进入秀水街提供信誉担保,全力推进品牌授权经营工作,专门用于贯彻、落实打造“文化秀水、时尚秀水、品牌秀水、创新秀水”的发展战略,全力推进知识产权保护工作。

2007年1月18日,秀水街市场管理公司在知识产权保护行动中取得成绩的40家先进商户进行了隆重表彰。欧盟知识产权工作委员会委员康保罗先生专程来到秀水街为商户们颁奖。他表示,通过秀水街,看到了中国在保护知识产权方面取得了卓有成效的进步。

今年年初,秀水街就开始了奥运总动员,严格检查了摊位,改造建成了百米老字号一条街、丝绸文化博物馆和经营高档珠宝的秀水国际珠宝交易中心等;同时推出了秀水街第一个自有品牌,包括领带、衬衫、桌布、地毯等8类商品,覆盖80个商户、一百多个摊位。目前,秀水街中华老字号的数量已经达到19家,营业面积达5000平方米,使秀水街成为国内老字号最为集中的市场。(芳菲)

EXPRESS

Sotheby's copycat enjoined “苏富比”商标侵权纠纷案终审结案

The proceedings between UK-based auction house Sotheby's, and another auction firm touting itself as 'Sichuan Sotheby's' or 'Sichuan Su Fu Bi' (pronounced the same as the former in Chinese) at Beijing High People's Court for trademark infringement concludes. The Sichuan firm is enjoined from using Sotheby's.

Sotheby's, established in 1744 in London, United Kingdom, auctions high-end antiques, paintings and other artworks. It filed to the Trademark Office under the State Administration for Industry and Commerce for cross-class registration of its trademarks Sotheby's, 蘇富比 (traditional Chinese pronounced Su Fu Bi) and 苏富比 (simplified Chinese pronounced Su Fu Bi).

The Sichuan firm, established in December 2003, owned No. 3887284 registered trademark 苏富比, cleared to be used in Class 35, auction services.

The British firm then brought suit at Beijing No.2 Intermediate People's Court. The trial court is-

sued injunction against the Sichuan firm of the use of the above-mentioned trademarks in auctions and related promotions. The disgruntled Sichuan firm then took it to appeal. (by Li Zhuo)

本报讯 四川苏富比拍卖有限公司与美国苏富比拍卖行的“苏富比”商标侵权案日前在北京市高级人民法院二审终审,四川苏富比被判不得再使用“苏富比”字号。

苏富比拍卖行(SOTHEBY'S)于1744年在英国伦敦成立,主要经营古董、字画等高端艺术品的拍卖。该拍卖行先后在多个类别上向中国国家工商行政管理局商标局申请注册了“SOTHEBY'S”商标和“蘇富比”、“苏富比”文字商标。

四川苏富比成立于2003年12月,其拥有第3887284号“苏富比”注册商标专用权,核定使用在第35类拍卖服务类别上。

英国苏富比拍卖行在北京市第二中级人民法院起诉四川苏富比。一审法院判定四川苏富比立即停止其在拍卖和相关宣传活动中使用与苏富比拍卖行涉案“SOTHEBY'S”注册商标和“苏富比”商标相同或相近似的标识。四川苏富比随后提出了上诉。(李卓)

CHINA'S IP MANUAL

Measures of People's Republic of China for the Examination and Approval of Entry and Exit and Foreign-Related Cooperative Research and Utilization of Livestock and Poultry Genetic Resources

《中华人民共和国畜禽遗传资源进出境和对外合作研究利用审批办法》

Measures of People's Republic of China for the Examination and Approval of Entry and Exit and Foreign-Related Cooperative Research and Utilization of Livestock and Poultry Genetic Resources will come into effect on October 1, 2008.

The Measures indicates that cooperation with overseas institutes and individuals within China in researching and utilizing the livestock and poultry genetic resources in the List of Livestock and Poultry Genetic Resource Protection should be based on clear IPR ownership and reasonable plans of research fruit sharing. In case where the research goals and scopes, cooperation terms, IPR ownership, research fruit sharing plans or the state benefit sharing plans need modification during the process of foreign-related cooperation, research and utilization, the units that cooperate with overseas

institutes and individuals in researching and utilizing the livestock and poultry genetic resources in the List of Livestock and Poultry Genetic Resource Protection within China should go through the examination and approval procedures according to the original application process again.

《中华人民共和国畜禽遗传资源进出境和对外合作研究利用审批办法》(以下简称《办法》)将于2008年10月1日起施行。

《办法》明确,在境内与境外机构、个人合作研究利用列入畜禽遗传资源保护名录的畜禽遗传资源,应当知识产权归属明确,研究成果共享方案合理。在对外合作研究利用过程中需要更改研究目的和范围、合作期限、知识产权归属、研究成果共享方案或者国家共享惠益方案的,在境内与境外机构、个人合作研究利用列入畜禽遗传资源保护名录的畜禽遗传资源的单位,应当按照原申请程序重新办理审批手续。